



hverdag og helg

MENIGHETSBLAD FOR STORETVEIT – NR 1/12 – ÅRGANG 49
med artikler og reportasjer fra hele Fana prosti



En renere kirke

Endelig fjernes tiår med støv, skitt, og spindelvev fra kirkerommet. Side 2-3



Ny kirke i prostiet!

18. desember vigslet biskop Halvor Norhaug Ytrebygda nærkirke. Side 5

Visjoner bak en nyoversettelse

Forfatterene og forskerene som har bidratt til den nye bibelversjonen får mye ros og verket er en salgssuksess. Men oppgaven med å «gjenvinne et bibelsk billedspråk» har ikke bare vært lett. Side 10-11



God vinter mot lysere tider

Kontaktinformasjon side 13 • Kalender side 16

Tro - uten tegn og under

Når helbredelse skjer, skal vi glede oss med den helbredede. Vi har hørt, lest og kanskje opplevd at helbredelse kan skje på ulike måter. Om helbredelse skjer medisinsk eller på annen måte, skal vi glede oss like mye, for det er like stort.



AV BJARTE HOLME

Men stor smerte kan det gi å oppleve at en ikke blir helbredet. Mennesket er nærmest villig til å gjøre hva som helst for å bli frisk igjen. Hva er det da som gjør at noen blir helbredet og andre ikke? Spørsmålet er utfordrende og nærgående. Svaret som gis, kan gi kvaler og unødige livsproblem. Særlig når begrepet tro blir koblet inn.

Jesus sa en gang til en romersk embetsmann som søkte helbredelse for sin sønn, tilsynelatende noe anklagende: «Uten at dere ser tegn og under tror dere ikke.»

Med det er vi inne i spenningen i dagens pretekst – forholdet mellom tro, tegn og under. En spenning vi kan kjenne på i våre liv. Er det troen som gir helbredelse, eller er det Jesus? I denne sammenhengen kan det være på sin plass å trekke inn hva som Jesus sier til disippelen Tomas som tviler på om Jesus har stått opp fra de døde: «Salige er de som ikke ser og likevel tror.»

Der er grunn til å si at det ikke er troen som helbreder. Mennesker som ikke tror, kan vi oppleve blir helbredet; mens mennesker som tror, kan vi oppleve ikke blir det. Der er grunn til å si at der egentlig ikke er noen sammenheng mellom tro på Gud og helbredelse. Å si der er en sammen-

heng vil være å redusere Guds suverenitet.

Med vår tro kan vi ikke diktere Gud. I kirken kan vi derimot få høre at hvor helbredelse skjer – enten det er ved hjelp av medisin eller på annen måte – er det Gud som står bak. Gud er ikke avhengig av bestemte troende mennesker for at helbredelse skal skje. Gud handler når og hvor han vil, og med hvem han vil.

Det er ikke troen som gir helbredelse. Det er ikke troen som gir tegn og under. Fortellingen om den romerske embetsmannen, Johannes evangeliet 4,46-54, har noe grunnleggende å si om faktorenes orden i denne sammenhengen. For konklusjonen på teksten er at embetsmannen og hans familie kom til tro som resultat av det tegnet Jesus gjorde. Det gir grunn til å si at tegn og under har til hensikt å gi tro på Gud og ikke at tro på Gud gir tegn og under. På dette punkt er der dessverre mye urent trav i kristenheten

Med så sagt er det ikke sagt at tegn og under er uvesentlig – heller ikke i vår kirke. Men de er ikke uttrykk for hvor sterkt vi tror. De er heller ikke uttrykk for at det står rett til med kirken i forhold til Gud. Kirken skal ikke bygge sin eksistens på tegn og under, men på han som gjør tegn og under. Tegn og under skjer for å gi tro på Gud. Bare hør hvordan det står mot slutten av Johannesevangeliet: Jesus gjorde også

mange andre tegn og under, som det ikke er skrevet om i denne boken. Men disse er skrevet ned for at dere skal tro at Jesus er Messias, og for at dere ved troen skal ha liv i hans navn.

Jeg leste en gang en artikkel om en kvinne som opplevde det fryktelige å miste sin sønn ved selvmord. Like før hun fikk meldingen hadde hun på en biltur fått syn av en portal som kom fra himmelen. Da de var samlet til svøpningsandakt såg kvinnen, familien og også presten et lysende kors i ansiktet på den døde. For kvinnen ble dette tegn på at sønnen ikke var forlatt av Gud. Det ga henne trøst, styrke og håp i det smertefulle sorgarbeidet. Det ga henne en styrket tro på Gud. Det var ikke hennes tro som ga disse tegnene, men tegnene ga henne tro på Gud.

Slike stunder kan kalles hellige øyeblikk – øyeblikk som gjør Guds nærvær konkret og befriende midt i smerten og håpløsheten.

Et nytt år ligger foran oss, og vi kan lengte etter slike hellige øyeblikk. Hvis noen får dem, skal vi unne dem det, og så skal de få tale til oss og gi tro - styrket tro på Gud. Men vi skal ikke tro noe er galt med oss hvis vi er uten slike tegn og hellige øyeblikk. Samtidig ønsker jeg deg og meg hellige øyeblikk i det nye året – øyeblikk som kan styrke oss i troen. ●

Velsignet godt nytt år!

Konsert med B

Bergen Kammerkor
inviterer til konsert i
Storetveit kirke søndag
25. mars kl.19.00.

Oppuss

Vi så i høst at veggene under galleri ble fine og hvitkalkete. Men på grunn av julefeiring, ble de store stillasene langs sørveggen først montert like over nyttår.

AV AGNETHE MOHN

Dette har vi ventet på så lenge, med all den slitasje, skit og spindelvev vi har sett både i vindu og på veggene.

Endelig kan vi se frem til en renere kirke, for bak presenningene utføres nå et grundig oppussingsarbeid i regi av BKF (Bergen Kirkelige Fellesråd).

Men først måtte de to svære kirke-teppene (5x8m): Johannes og Matteus taes ned. Ekspertisen kom fra Bevaringstjenesten ved Museumssenteret i Salhus, for å gi råd om hvordan teppene skulle taes ned på mest mulig forsvarlig måte. Følgelig ble teppene først løftet opp og over stilasene, og ved hjelp av åtte menn firt ned på store plater på benkeradene.

Det ble en sjokkartet opplevelse med alt støv og skit (kanskje fra 1936) og brune ulltepper bak mot murene var fulle av mugg pga. kondens. Hvem vet om teppene har vært nede fra veggene før? Innrullet over store rør med spesialfiberduk, ligger nå to av teppene forsegllet bakest i kirken, til



BIRKELAND • BØNES • FANA • SKJOLD • SLETTEBAKKEN • STORETVEIT • SØREIDE

Menighetsbladene i Fana

Hverdag og helg nr 1/12 utgis av menighetsrådet i samarbeid med BKF og de and2e menighetene i Fana, og sendes til alle hjem i menigheten. Vi tar i mot artikler av ulike slag og gjerne også tips til reportasjer.

Levering av stoff: Leveres menighetskontoret eller på e-post: storetveit.menighet@bergen.kirken.no

Digitalfoto: Benytt høy oppløsning.

Lokalredaksjon: Redaktør: Bjarthe Holme. Kasserer: Kjell-Erik Wiborg. Lokal kontaktinformasjon: Se s. 13

Sentralredaksjon: Kun henvendelser ang. fellesstoff til bladet (side 5-12). All annen kontakt: Se side 13.

Redaktør: Magne Fonn Hafskor

tlf. 55 39 04 40 - eyecu@online.no

Produksjon: Dragefjellet - post@dragefjellet.no

tlf. 55 23 25 47 - Filer over 5 mb: jan.hm@frisurf.no

Trykk: Bodoni

Annonser, fellessider (side 5-12):

Knut Sundt Rosenlund - 906 96 474 - costly@online.no

Annonser, lokalsider: Kontakt lokalredaksjonen.

Stoffdeadline neste nummer:

Mandag 12. mars

Utgivelsesdag neste nummer:

Tirsdag 20. mars

Møtekalender/utgivelsesplan:

Se facebook-gruppen «Informasjon menighetsblader Fana prosti»



Bergen Kammerkor

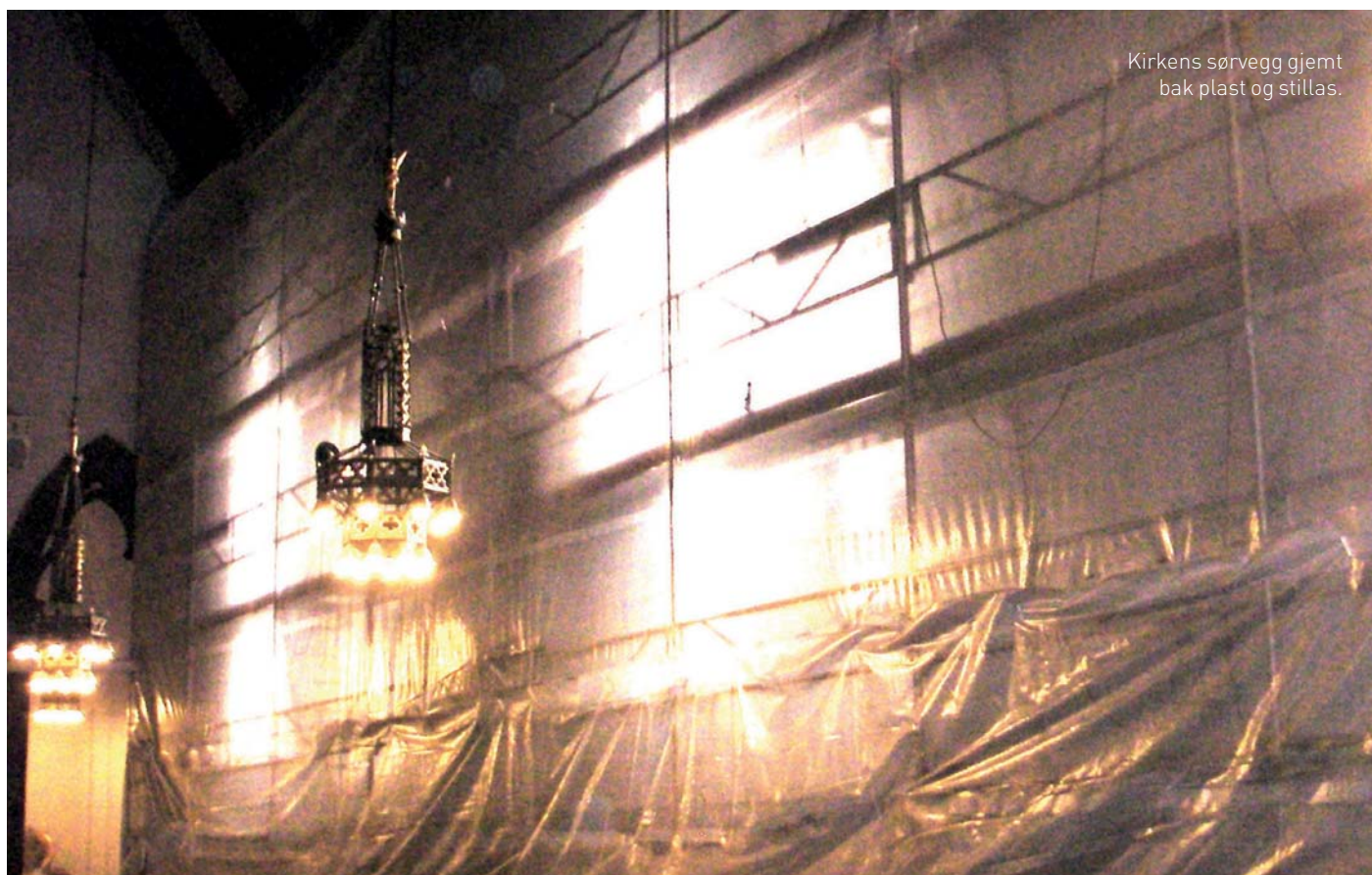
Vi går mot påskehøytiden og lysere dager som sammen gir budskap om håp og liv.

Bergen Kammerkor presenterer en konsert med pasjon, håp og glede som tema, og fremfører både kjent og mindre kjent kor-

musikk a cappella. Programmet som strekker seg over flere musikalske epoker med komponister som Nystedt, Gjeilo, Lotti, Purcell, Mendelsohn, Barber m.fl. på programmet. ● *Velkommen til konsert!*



Ring av vegger og tepper



Kirkens sørvegg gjemt bak plast og stillas.

felles transport for rensing og vasking ved de tekstile konserveringsatelierene i Salhus. Men først må teppene få plass i et dypfryseri.

Etter vask, pussing og kalking av sørveggen flyttes stilasene om noen uker til nordveggen, for samme prosedyre: først å få teppene ned og sammenrullet for transport. Håpet er at all kalking kan bli ferdig for påske?

Vi er heldig som har landets eneste spesialister på dette felt i nærheten. Men de må leie inn ekstra tekstilkonservatorer fra bl.a. Finland og Island, som har hendene fulle frem til sommeren. Så dette blir uventet dyrt for BKF og vi må vente tålmodig, kanskje ett år, før vi får se teppene igjen i fornyet prakt!

I mellomtiden vil vi nok igjen få erfare dår-

ligere akkustikk i kirkerommet, da dette var begrunnelsen for at de store tekstilene fikk plass på veggene.

Da kirken var ny i 1930 var akkustikken en skuffelse. Nå har teppene trolig hengt i vel 75 år og samlet nok skit. Så den som venter på noe godt, kan glede seg! Dette er spennende tider! ●

Takk for gave

Storetveit menighetsråd takker alle givere for minnegave, til sammen kr 7000. Minnegavene ble gitt i forbindelse med Elna Augestads bisettelse i Storetveit kirke. ●

Glemsom?

Har du mistanke om at du har glemt igjen klær eller annet på menighetshuset? Stikk gjerne innom og se! Diverse gjenglemte saker er i garderoben eller i benk m/lokk i gangen utenfor storsalen. ●

Årsmøtet

Det avholdes årsmøte onsdag 21.mars kl. 20.00 i Storetveit menighetshus etter kveldstoner i åpen kirke. Besøk av Knut Tveitereid. Tema: Menighetsutvikling. Enkel servering. ●

Besøker – noe for deg?

I Storetveit og Bønes jobber vi med å få en større besøkstjeneste. Har du noe tid du kan tenke deg å bruke som besøker? Som besøker får du en fast person du besøker jevnlig etter avtale, og det kan innebære å gå tur, bare prate sammen, følge til lege og liknende. Det vanlige er 1-2 timer i uken/ annenhver uke. Du vil få veiledning og kurs underveis, og treffpunkter med andre besøkere. Liker du å glede en annen? Da kan dette være en tjeneste for deg!

Kontakt diakon Linda Bårdsen 55 30 81 17 - linda.bardsen@bkf.no ●



Joda, det ble juletreffest

Skulle det bli fest i år også, da bare ni barn hadde meldt seg til påmeldingsfristen?

AV AGNETHE MOHN

Men Barnegospel var spesielt invitert og ville synge, så komiteen satset og fikk stadig flere på listen. Derfor dekket vi til ca. 40 barn og 40 voksne. Juletreet ble flyttet fra kirken til gjenbruk i menighetssalen.

Takk til den utsøkte flokk av Barnegospel som sang 4 utrolig fine sanger!

Ja, det ble virkelig fest til fryd både for LITEN og STOR. Toppen var nesten å få oppleve to av våre eldste menn i menigheten, som strålte som barn igjen, da de «danset» med rundt juletreet. Også de fikk sine «nisseposer» fra julenissen.

Gleden var stor, så vi satser nok på å holde denne tradisjonen levende. På vegne av menighetsrådet takker jeg alle som var med å hjelpe til. ●



Abbedissen
begravelsesbyrå as



Fyllingsdalen Døgnvakt 55 15 40 90

Åsane Døgnvakt 55 25 31 00

TILLITEN TIL OSS VIL BLI GODT IVARETATT

www.abbedissen.no

Draumkvedet 13.dag jul

6. januar og Hellige tre kongers dag ble Draumkvedet fremført for 14. gang. Det ble i år sunget så vakkert av unge Åsne Sunniva Søreide.

Mange fant veien ut fra en kjær tradisjon, andre kom for første gang. Med fakler gjennom mørke skogen og opplyst stavkirke, ble det en magisk opplevelse både ute

og inne. Folk strømmet på så kl.18.00 ble det vel fullt, og kl. 20 fikk akkurat alle sitte.

Nettoinntekten for begge konsertene ble vel 15 000 kroner, som går til menighetens arbeide. Takk til initiativtaker og arrangør Brynhild Utne, som hvert år finner en nytonekunstner! ●

AGNETHE MOHN

Kulturkalender

Ny liturgi

Temakvelder om ny liturgi. Slettebakken kirke, 7. februar kl. 19.00, 20. mars kl. 19.00 og 10. april kl. 19.00. Se Slettebakkens menighets lokale sider for mer informasjon.

Tirsdagskonserten

Organist Carsten Dyngeland og venner. Bønes kirke, tirsdag 7. februar kl 21.00 og tirsdag 25. mars kl. 21.00.

Åpningsuke Ytrebygda nærkirke

Omfattende program. Se Fana menighets lokale sider for mer informasjon. Ytrebygda kirke, 11. februar - 19. februar.

Til bekymring

Bønes kirke, tirsdag 14. februar kl 20.00: Forfatter og professor Ingvard Wilhelmsen snakker over temaet «Hvor mye skal vi bekymre oss over her i verden?». Sang ved Rhonda Wilhelmsen. Bønes kirke, tirsdag 14. februar kl 20.00. Inngang kr. 100,-.

Tensing Norway-helg

Ytrebygda, 24. februar.

Bach-påske

Konsert med Birkeland kantori og Fana kammerorkester. Verker av Johann Sebastian Bach, primært med med tilknytning til pasjonstid og påsketid. Solist: Turid Bakke Braut. Birkeland kirke, søndag 25. mars kl. 19.00.

Vårkonsert

Konsert med Cantus. Skjold kirke, søndag 25. mars kl. 19.00.

Bergen kammerkor

Pasjon, håp og glede er sentrale tema når Bergen kammerkor kommer til Storetveit kirke. Søndag 25. mars kl. 19.00.

Pasjonskonsert

Folketoner og improvisasjoner. Chris André Lund, sang, Øivind Stømer, saksofoner, gitar/perk. TBA, Ruth Bakke, orgel/keyboards. Storetveit kirke tirsdag 3. april kl 20.00. Billetter: v/inngangen kr 100,- /60,-.

Klassiske perler

Musikk av Bach, Bizet, Händel, Haydn, Mendelssohn, Puccini, Schubert og Vivaldi. Åse Solvi, sopran, Jan Erik Endresen, tenor, Jackie Palmer, mezzosopran, Wensleigh Palmer, orgel/piano. Storetveit kirke, 8. april (1. påskedag) kl. 19.00. Billetter v/inngangen kr. 150,- /100,-.

Tusen takk!

«Takk» er eit viktig ord. Det har positivt forteikn. Med takk seier vi til medmenneske: Det du sa, glede meg! At du såg meg, gjorde meg godt! Di merksemd i ord og handling lyste opp i kvardagen. Du var nær når eg trong deg! Hjarteleg takk skal du ha!

AV PROST PER BARSNES

Det gjer godt å setje ord på sine positive kjensler. For når vi takkar, skjer det noko meir inni oss. Å seie fram ordet takk forsterkar det vi takkar for! Vår livsglede aukar. Det hjarta er fullt av flyt munnen over med!



Ei livsglede som flyt over med takk held også stien til medmenneske open. Det gjer faktisk godt å bli takka! Det gjer meg godt å høyre at mi hjelp vart til glede for andre! Det aukar lysten til å fortsetje å vere god og hjelpsam. Slik forrentar ordet takk positiv livsglede og livskvalitet mellom menneske.

Sjølvsagt finst det alltid mykje som skulle ha vore onnorleis enn det er. Og som bør endrast. Men å sjå oss blinde på det som er skeivt og skakt, tappar oss for krefter. Fokus på alt vi kan seie tusen takk for først, gir oss overskotet vi treng til å endre det som er feil! For livet er aldri berre feil. Det er både godt og gale! Om kvarandre!

Paulus har eit godt råd: «Elsk kvarandre med inderleg syskenkjærleik; set dei andre høgare enn dykk sjølve!» (Rom 12.10). Viss alle gjer det, vil alle koma til sin rett. For der denne innstilling rår grunnen, vil folk lyfte kvarandre fram! ●

Tusen takk!

Nye e-postadresser

15. januar fikk alle som jobber i kirkene i Bergen nye e-postadresser da bkf.no ble endret til bergen.kirken.no

Dette skjer i forbindelse med en stor dataoppgradering og er også i tråd med Kirkerådets ønske om at hjemmesider og adresser skal slutte med bergen.kirken.no. De gamle adressene vil fungere i en periode, og på www.bergen.kirken.no ligger det oversikter over ansatte og adresser. ●

Kontaktinformasjon, Fana prosti

Prostikontoret utfører sentralbordtjeneste for menighetene, kirkebokføring, samt administrasjon av dåp, vigsel og gravferder.

Fanaveien 320, 5244 Fana
E-post: fanaprosti@bergen.kirken.no

Prost Per Barsnes
55 59 32 55 - per.barsnes@bergen.kirken.no

Prostiledet Edvin Stenhjem Bratli
55 59 71 81 - edvin.bratli@bergen.kirken.no

Personal og økonomikonsulent
Liv Bente Nilsen
55 59 32 57 -
liv.bente.nilsen@bergen.kirken.no

Prostisekretær Kari Rydland
55 59 71 82 -
kari.rydland@bergen.kirken.no

Servicesekretær Inger Helene Jæger
55 59 71 83 -
inger.helene.jaeger@bergen.kirken.no

– En gledens dag

– I dag er en gledens dag. Jeg ønsker å gratulere hele Bergen med denne fantastiske kirken, sa biskop Halvor Norhaug i sin tale til de vel 300 som fikk plass da Ytrebygda nærkirke ble vigslat like før jul.

TEKST OG FOTO: EDVIN STENHJEM BRATLI

Drømmen om kirke i Ytrebygda har eksistert lenge. Nå er den virkelighet. Vi er mange som husker gudstjenestene utpå våren på kirketomten, med fuglekvisper og sauer som prøvde å bidra med sine stemmer. Vi er mange som har vært engasjert i kyrkjelaget, og bidratt på hvert vårt vis, for å jobbe mot målet, mot drømmen om en egen kirke.

Tid for å bygge menighet

I dag sitter jeg med et fantastisk bilde på netthinnen: Den fullsatte kirken på vigslingsgudstjenesten 18. desember. Denne desemberdagen åpenbarte seg med et flott hvitt snødekket og solskinn. Ikke siden året 1153 har det vært vigslat en kirke i Fana sokn. Årene med gudstjenester i bedehuset i Blomsterdalen og ungdomsarbeid i lokaler på Ytrebygda skole er over. Nå kan alt samles i den nye kirken. Her er et fantastisk kirkerom, nydelig kafé og menighetssal i hovedetasjen og to flotte og store rom i kjelleren. Forventningene til hva vi nå skal få til av aktiviteter for alle aldergrupper er skyhøye. Både menigheten og Fana KFUK/KFUM står klar til å rykke inn.

Biskop Halvor Norhaug fikk æren av å vigslat kirken.

– I dag er en gledens dag, og jeg ønsker å gratulere hele Bergen med denne fantastiske kirken, sa biskopen i sin tale til de rundt 300 som hadde fått plass.

Det ble en høytidsstemt gudstjeneste, som ble fulgt opp med kirkekaffé og en rekke hil-



FULLSATT : Med rundt 300 fremmøtte ble det menighetssang med trøkk under vigslingsgudstjenesten. – Jeg ser at det er et blomstrende fellesskap i Ytrebygda, sa ordfører Trude Drevland (under), og mente at dette stod i kontrast til det medieskapt inntrykket av tomme kirkebenker.

sener og takk til de mange som har bidratt. Både ordfører Trude Drevland, kirkeverge Kjell Bertel Nyland og BKF-leder Jørn Henning Theis kom og gratulerte. Entreprenør, arkitekter og kunstneren kom også og hilste, takket og mottok stor takk for arbeidet.

En moderne kirke

Arbeidet med Ytrebygda nærkirke begynte tidlig på 1960-tallet daildsjeler etablerte kyrkjelaget. Lokale krefter og Ytrebygda helse- lag var involvert, og man fikk tomten i bytte mot at helselaget fikk disponere kjellerleiligheten i presteboligen. Alle pengene som i disse årene er samlet inn, samt en stor testamentarisk gave fra Martha Flesland, har bidratt til både kjellerlokalene og inventar i kirken. Bergen kommune har tatt på seg hovedfinansieringen av selve kirken.

Den ferdige kirken er et vakkert bygg. Innvendig blir vi møtt av et nydelig alterparti med innebygd belysning. Tre store dører på ene siden kan åpnes og gi mulighet



for å ta imot flere enn de vel 200 personene selve kirkerommet har plass til. Det gjenstår fortsatt en del mindre arbeider, men snart vil kirken fylles med aktiviteter. Ytrebygda kirke vil garantert bli en kirke for lokalmiljøet. ●

Mer informasjon:
www.blomstrendefellesskap.no

VAKKERT: Her er et fantastisk kirkerom, nydelig kafé og menighetssal i hovedetasjen og to flotte, store rom i kjelleren.



Åpen dag på Familiesenteret:

Atmosfære betyr alt

– Gud er tillit, trofasthet, tålmodighet, tilgivelse og overbærenhet. Dersom vi kunne elsket hverandre slik som Gud elsker oss, ville verden sett annerledes ut, sier Wenche Bye, som sammen med sin mann Eivind Bye og Sandsli menighet (Kristkirken) har etablert det kristne Familiesenteret i Bergen.



Å BO I SORGFRIE HJEM: Familiesenteret tilbyr veiledning og terapi for alle som sliter med relasjonene sine. – Vårt ønske er å hjelpe familier til å leve i trygghet, der de sorgfritt kan hvile, sier Eivind og Wenche Bye, med henvisning til Jes. 32.18.

TEKST OG FOTO: MAGNE FONN HAFSKOR

Sammen med familierapeutene Irene Ludvigsen og Anita Desireé Breen tilbyr de veiledning og terapi for alle som sliter med relasjonene sine. Nå har de flyttet inn i lyse og trivelige lokaler i Kokstadveien 46.

Bygget «bit for bit»

For ekteparet fra Blomsterdalen er dette oppfyllelsen av en drøm. Begge har bakgrunn fra Ungdom i oppdrag, der de tok utdanning som familieveiledere.

Det hele begynte i år 2000 i et lokale på Danmarks plass. Senere kom de i kontakt med Sandsli menighet, som viste interesse for familiearbeid og hadde ressurser til å hjelpe dem gjennom oppstartsfasen. Siden har de bygget senteret opp «bit for bit».

– Målet vårt har hele tiden vært å bli en selvstendig forening, sier Wenche Bye, og forteller at de nå har flere menigheter i ryggen.

– Vi ønsker å dekke hele spekteret, fra frimenigheter til indremisjonen og Den norske kirke. Visjonen vår er å nå ut til flest mulig, slik at folk kan få et godt liv, sier Eivind Bye.

Konfliktløsning

– Hva tilbyr dere?

– Vi er et ressursenter for hele familien. Dette betyr at vi kan gi veiledning og hjelp i alle typer relasjoner med familien i sentrum. Relasjoner er det som gir oss mening i livet, men de kan også være problematiske.

Bestillingene kommer både fra par og enkeltpersoner. Dette kan være kjæresten som lurte på

om de er riktige for hverandre, forlovede som ønsker å forberede seg på ekteskapet eller ektepar som sliter med forholdet til hverandre, barna eller foreldrene.

– Stikkordet er konfliktløsning, sier Irene Ludvigsen.

– Mye av dette går i hverandre. Vår styrke er at vi er et kristent senter. Det gir trygghet for mange. Selv om ikke troen er tema, så sier dette noe om et verdigrunnlag. Men mange vil likevel at troen skal være en del av samtalen, så sjelesorg er også en del av det vi driver med.

Et lyttende øre

– Mange kristne ønsker å se lykkelige ut når de kommer til menigheten. Da blir det vanskelig å kunne fortelle om problemer, legger Wenche Bye til.

– En menighet skal være et sted der vi skal kunne stå sammen og hjelpe hverandre, ikke et sted der vi skal vise hvor vellykket vi er, mener Ludvigsen, som har opplevd flere ganger hvor godt det kan være for et par å sette seg ned sammen med en nøytral tredjeperson.

Anita Desireé Breen er enig: – Vi blir som et lyttende øre til de som kommer her, sier hun.

– Begge tror som regel at de gjør det beste, men de har ikke sett seg selv utenfra. Da blir det mulig å se ting ut fra et større perspektiv, og sammen finne frem til gode redskaper de kan bruke for å nå bedre frem til hverandre. ●

Åpen dag på Familiesenteret i Bergen (Kokstadveien 67), lørdag 18. februar kl. 11-14.

Vil du bli frivillig medarbeider på Kirkens SOS?

Innføringskurs for nye frivillige medarbeidere på telefon eller SOS-chat begynner i mars! Vi trenger mennesker som vil prate med medmennesker som har det vanskelig. Oppgaven din er å lytte og tenke høyt sammen med den som tar kontakt. Du skal ikke gi råd eller løse den andre sine problemer.

Du får innføringskurs, veiledning og videre faglig oppfølging så lenge du er med i tjenesten. Vanlig vaktturnus er ca. hver 12. dag, tilpasset din hverdag. Kirkens SOS er en døgnåpen krisetjeneste, tilgjengelig via telefon, SOS-melding og SOS-chat.

Du må være mellom 20 og 80 år, og du må ha avstand til egne kriser. Gratis innføringskurs om samtalemotodikk og krisehåndtering starter 5. mars.

Interessert?

Kontakt: Kirkens SOS i Bjørgvin,
Telefon: 55 32 58 45 - 941 83 654
E-post: bjorgvin@kirkens-sos.no
Mer info: www.kirkens-sos.no/bjorgvin

 **Kirkens SOS**



Ta kontakt dersom du ønsker at ditt barn eller din ungdom skal ha en skolehverdag hvor kristne verdier råder grunnen.

En skole hvor den enkelte har betydning!

Bergen Kristne Grunnskole
Øvre Kråkenes 49
Tlf 55 98 78 20, www.bkgs.no

Størst av alt

**Arbeidet med trosopp-
læring minner oss på
Paulus sine kjente ord
om tro, håp og kjærlig-
het: «Men størst blant
dem er kjærligheten».**

AV INGUNN MYKLEBUST, KATEKET/
TROSOPPLÆRINGSLEDER I BIRKELAND

Den nasjonale trosopplæringslogoen (se vignetten) heter nettopp «Størst av alt». Slik blir vi minnet om kjærligheten som skapte oss, kjærligheten som gav sitt liv for oss og kjærligheten som samler oss i Jesu navn.

Sammen om skatten

Denne treenige Guds kjærlighet ønsker vi å legge til rette for at alle barn og unge i Birkeland menighet skal få mulighet til å erfare og oppleve.

Kunstneren og illustratøren Liv Andrea Mosdøl har allerede latt seg inspirere av «det brennende hjerte», og har laget den flotte logoen vår. «0-18 sammen om skatten» er navnet på trosopplæringen vår. Og hjerte og skatt hører jo nært sammen, det vet vi. «For hvor din skatt er, der vil også ditt hjerte være» sier Jesus.

Når kjærligheten samler oss, da er vi sammen om det som er størst av alt, det som kan sette våre hjerter i brann. Da har vi funnet skatten.

Lever i Guds hjerte

«Kom, la min sjel dog finne sin rette gledesstund, at du er født her inne i hjertets dype grunn» synger vi i sangen «Mitt hjerte alltid vanker i Jesu føderom». Visjonen vår sier at vi vil «formidle Jesu kjærlighet, så våre barn og unge erfarer at de lever under Guds himmel og midt i Guds hjerte». For å oppnå dette, gir vi alle døpte mellom 0 og 18 år del i en systematisk plan som formidler Guds kjærlighet i Jesus Kristus.

Vi ønsker å legge grunnlaget for en trygg tro, og sammen med barnet dele selve Skatten: Guds ord og Guds kjærlighet. Slik kan vi



NYTT TILBUD: «Tårnagenter» ble arrangert for første gang i januar 2011. Til venstre: sokneprest Ivar

sammen styrke hverandre, det kristne fellesskapet og Birkeland menighet.

Babysang og barnebibel

Vi har satt i gang flere tiltak og aktiviteter for å nå dette målet. Babysang er et tilbud til våre yngste kirkegjengere om en koselig og sosial sangstund der vi synger både kjente og nye sanger, lærer rim og regler, og spiller på noen instrumenter.

Etterpå blir det tid til lunsj sammen. Tar du med niste, så ordner vi drikke. Babysang arrangeres (som hovedregel) hver første mandag i måneden. 4-årsboken er velkjent for mange. Ved siden av konfirmanntiden er nok dette kirkens best innarbeidete bredde-tiltak. Nytt av året er bibel til skolestartere.

Søndag 4. september møtte 20 førsteklasinger opp i kirken, med sekk på ryggen og forventning i blikket.

De gikk i prosesjon inn i kirken, fikk stå foran og syngte for så å få utdelt hver sin barnebibel. Etterpå gikk turen over veien med søndagsskolen til Sesams gule hus, der bibelfortelling og innlæring av «den gylne regel» sto på programmet.

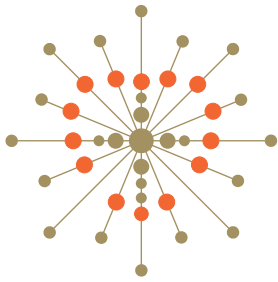
Lys våken for Gud

Tårnagenter er et populært tiltak. Dette arrangerte vi for første gang i januar 2011 sammen med mange andre menigheter over hele landet.

Åtteåringene stiller opp en lørdagskveld for å stifte bekjentskap med det spennende

TROSOPPLÆRING

i Fana prosti



Dette er tredje del i en serie der vi presenterer trosopplæringen i de syv menighetene i Fana prosti. Tanken er at dette skal være både til inspirasjon og informasjon for hverandre. Til nå har vi møtt Fana og Søreide, denne gangen står Birkeland for tur. Stafetten går deretter videre til (i rekkefølge) Skjold, Bønes, Slettebakken og Storetveit.

BIRKELAND



BIBEL TIL SKOLESTARTERE: Søndag 4. september møtte 20 førsteklassinger opp i kirken, med sekk på ryggen og forventning i blikket.



TÅRNAGENTER: Åtteåringene stilte opp en lørdagskveld i januar for å stifte bekjentskap med det spennende og mystiske kirketårnet.

LYS VÅKEN: Natt til 1. søndag i advent er elleveåringene «lys våken» for Gud, seg selv og for hverandre. Bildet viser kveldsmåltidet før leggetid - i kirken!



Breddetilbud i Birkeland

En rekke breddetilbud vil etter hvert komme en gang i året for barn og unge i alderen 0-18 år. Tilbudene merket med (*) er allerede i gang. De andre vil bli gjennomført i løpet av de neste 2-3 årene inntil fullt utbygget i 2014. Invitasjon sendes per post til alle registrerte medlemmer i Birkeland:

- **0-1 år*:** «Sammen om en nyfødt skatt». Dåpssamtale / dåpsmøte.
- **0-1 år*:** «Sangskatten». Månedlig samling med babysang.
- **2 år*:** «Sangskatten». Dåpshilsen i posten.
- **3 år:** «Felleskapskatten». Kirken og søndagsskolen ønsker velkommen.
- **4 år*:** «Jeg - en skatt». Utdeling av kirkebok og samling/kirkevandring etterpå.
- **5 år:** «Skatten i krybben». Bygge krybbe, adventsfrøkost, julespill.
- **6 år*:** «Skatter for hverandre». Skolestartmarkering og utdeling av barnebibel.
- **7 år:** «Påskeskatten». Påskedagene opplevs gjennom vandring og drama. Påskeegg.
- **8 år*:** «Skjulte skatter». Tårnagenthelg. Utforske kirke og kirketårn. Glede andre.
- **9 år:** «Sammen om Bibelens skatter». Bibelvandring sammen med konfirmanter.
- **10 år:** «Kirkeskatten». Gammel kirkeveg opp til opprinnelige kirketomt. Med speiderne.
- **11 år*:** «Skatten i lys og mørke»/«Lys våken». Overnatte i kirken og forberede gudstjeneste.
- **12 år:** «Bønneskatten». Pilegrimstradisjon, utendørs bønnvandring på gamle stier.
- **13 år:** «Ung skatt». Filmfestival. Markere start på ungdomsskolen.
- **14 år*:** «Skatten og perlene». Konfirmasjonstid fra september til mai.
- **15 år*:** «Trosskatten». Nattkafé-kveld for menighetens unge.
- **16-18 år:** «Tempelskatten». Kropp, selvbilde og identitet / KRIK-dag.
- **16-18 år:** «Filmskatt». Du er stjerne i «Filmen om mitt liv»! Selvtendighet/tilhørighet.
- **16-18 år:** «Lengsel etter varige skatter». Kjærlighet, håp og tro i møte med våre lengsler.



ber til mai, og fordeler seg på 14 grupper med 9 forskjellige typer tilbud.

Alt det som er nevnt over er tiltak som hele årskull blir invitert til (breddetilbud). Ved siden av dette har vi også søndagsskole, speiderarbeid, KRIK Nesttun, nattkafé for ungdom og Bobla tensing. ●

Mer informasjon kan du finne i menighetsbladets «hvem hva hvor»-spalte.

Hjertelig velkommen til trosopplærings-tilbudene i Birkeland menighet!

EGEN LOGO: Kunstneren og illustratøren Liv Andrea Mosdøl har latt seg inspirere av «det brennende hjerte», og laget denne flotte logoen for menighetens trosopplæring.

og mystiske kirketårnet, studere inngraveringen på våre gamle ærverdige klokker og videreformidle klokkenes budskap på gudstjenesten dagen etter. Siste helgen i januar skal vi hvert år fremover prøve å gjøre til en «tårnagenthelg».

«Lys våken» er også blitt tradisjon. Dette inngår i markeringen av kirkens «nyttår», med overnatting i kirken for 11-åringene natt til 1. søndag i advent. Da er vi lys våken for Gud, for oss selv og for hverandre.

208 konfirmanter

Det største breddetilbudet er likevel konfirmanttiden. I år har vi hele 208 konfirmanter. De får et bredt tilbud fra septem-

Hvordan gjenvinne et bibelsk billedspråk?

«Herberget» er erstattet med «husrom», Maria er ikke lenger «trolovet» med Josef (nå er hun «lovet bort» til ham), gjeterne holder ikke lenger nattevakt over sauene sine («flokket sin» heter det nå), og de blir heller ikke «meget forferdet» når engelen viser seg for dem; nå blir de derimot «overveldet av redsel». Også englenes sang har fått et litt annet innhold. Før sang de om fred på jorden blant mennesker som «har Guds velbehag», nå handler det om mennesker som «Gud har glede i».

TEKST OG FOTO: MAGNE FONN HAFSKOR

Denne julen var det mange som fant ny glede i Juleevangeliet, den kortfattede og poetiske teksten i Lukasevangeliet, - som i likhet med resten av Bibelen nå er kommet i en helt ny oversettelse. Førsteamanuensis Gunnar Johnstad ved NLA Høgskolen har vært sentral i dette arbeidet, og gleder seg nå over en norsk bibel som både er mer tro mot originaltekstene og forhåpentligvis mer samlende for landets kristne.

Nye bilder

Et imponerende arbeid ligger bak, der oversetterne både har gått tilbake til de hebraiske og greske grunntekstene og søkt språkhjelp hos moderne norske poeter, dramatikere og forfattere som Karl Ove Knausgård, Hanne Ørstavik, Håvard Rem, Jon Fosse, Pål Helge Haugen, Oskar Stein Bjørlykke, Inger Bråtveit og Inger Elisabeth Hansen.

- Noe av det som kjennetegner den nye oversettelsen er at vi har gjenfunnet det rike bibelske billedspråket. Vi har fått inn nye bilder, og tatt tilbake mange av de som forsvant i 1978-utgaven, sier Gunnar Johnstad.

For å illustrere dette, blar han opp på Paulus sitt første brev til tessalonikerne. Dette regnes som det eldste skriftet fra Paulus, og ble sannsynligvis nedtegnet rundt år 50 - etter at han hadde grunnlagt menigheten i Tessalonika. «For en kort tid ble vi skilt fra dere, søsken, som barn fra sine foreldre» (1. Tess. 2:17) står det i den nye oversettelsen, mens den forrige versjonen nøyter seg med knappe «for en kort tid ble vi tatt fra dere, brødre».

- Vi har tatt utgangspunkt i den greske originalteksten, som benytter et ord som brukes om barn som skilles fra sine foreldre. Dette sier noe om hvor sterkt Paulus følte avskjeden med menigheten, forklarer Johnstad.

- Og brødre er erstattet med søsken?

- Ja, det er i tråd med en mer kjønnsinkluderende språkbruk.

- Hva med Faderen? Burde det ikke heller vært Forelderen?

- Hehe. Nei, det kan vi ikke forandre. Da er det ikke lenger en oversettelse, men en ideologisk gjengivelse. Men vi skriver nå stort sett Far i stedet for Fader, sier Gunnar Johnstad, som til daglig underviser i Det nye testamentet ved NLA Høgskolen. Han er utdannet teolog, og har vært med som bibeloversetter helt siden prosjektets spede begynnelse i 1999.

«Bibelen skal ikke være et siste oppbevaringssted for utrydningstruede ord».

Belærende bibel

- Jeg har hatt tilknytning til Bibelselskapet i over 30 år, og var den eneste i oversetterteamet som representerte kontinuiteten til den forrige oversettelsen fra 1978, sier han.

- Hva gikk debatten på i 1978?

- Å, det var mange ting. Klimaet var preget av steile fronter. Kritikken gikk særlig på at man hadde gått for langt i retning av et forklarende språk, og slik fjernet seg fra de bibelske bildene. Et viktig eksempel var «nådestolen» (Rom. 3:25), et teologisk ladet begrep som ble erstattet med *sonoffer*. Nå heter det *soningssted*.

Oversettelsen fra 1978 fikk ord på seg for å være belærende og pratsom, og blir av kjennere gjerne omtalt som en pedagogisk oversettelse.

- Jeg ser kritikken, og den nye utgaven har imøtekommet denne på vesentlige punkter, mener Johnstad.

Ordet fanger

- Dere har gått tilbake til kildeskriftene?

- Ja. Bibelselskapet vedtok opprinnelig at det skulle være en varsom revisjon, og at arbeidet skulle utføres i løpet av få år. Men bordet fanger og ordet fanger. Da vi først var i gang, var det ikke mulig å legge bånd på seg. Så det vi presenterer nå er faktisk en helt ny oversettelse direkte fra de hebraiske (Det gamle testamentet) og greske (Det nye testamentet) grunntekstene.

- Det har vært diskutert om den forrige oversettelsen knyttet til Judas sin rolle i påskedramaet har vært for streng. Er dere snillere med Judas nå?

- Grunnteksten bruker det greske ordet «paradidomi», som kan bety både «overga ham» og «fjorådte ham». Så det er ikke feil oversatt, og vi har ikke gjort noen forandring nå. Når vi oversetter kan vi ikke velge og/eller. Men dersom vi er veldig i tvil, kommer det gjerne en fotnote til teksten. Et eksempel på dette er det kjente skriftstedet om Guds rike (Luk. 17:21). Grunnteksten kan oversettes både som at Guds rike er «iblant dere» og «inni dere». New Age-bevegelsen ville nok helst at det skulle stått «inni dere», smiler han.

- Men vi har valgt «iblant dere», i betydningen noe synlig. Slike avgjørelser har vi gjort mange av. Det er umulig å få med hele fyllden i en oversettelse.

Samisk oversettelse

- Hva med den nynorske utgaven? Er den oversatt fra bokmål?

- Nei, begge er oversatt fra grunntekstene. Men de to oversettelsene har hatt gjensidig nytte av hverandre underveis.

- Kommer det en ny oversettelse på samisk også?

- Det blir noe annet, siden samisk tilhører en helt annen språkfamilie. Bibelselskapet har holdt på med en oversettelse til nordsamisk siden 90-tallet, og det er meningen at den skal komme ut i 2016. Det nye testamentet var ferdig i 1998, og er dermed allerede utgitt. Dette er et fellesprosjekt mellom Norge, Finland, Sverige og delvis Russland, og



munner nok ut i en minst like spennende utgave som den nye norske oversettelsen.

Større bibel, færre ord

For det er mye å glede seg over i den nye Bibelen. Noen vil kanskje reagere på at den er kortet inn med 17.000 ord, men det er bare et uttrykk for at tekstene nå fremstår i et mer presist og ordknappt språk, uten så mange pedagogiske forklaringsrunder.

– Sannheten er jo at vi har en større bibel enn noen gang, unntatt i sidetall, sier Johnstad.

Her viser han til en del nye tekster som nå er kommet til. Nei, det er ikke snakk om apokryfer eller gnostiske tekster. Derimot er det kommet til tekstbrokker som var antatt tapt. Her snakker vi om de berømte Dødehavsrullene, som ble funnet på 40- og 50-tallet.

– Vi har hele tiden visst at verset til bokstaven «n» manglet i Salme 145 («bokstavsalmen»). Det manglende verset ble funnet i Qumran-skriftene, og er nå tatt inn.

Gresktalende jøder

Johnstad slår opp verset i den nye utgaven, og leser: «Herren er pålitelig i alt han sier, trofast i alt han gjør» (Sal. 145:13b).

– Det er et flott vers, sier han.

Verset er også kjent fra Septuaginta (ca. 200-100 f.kr.), som er verdens eldste kjente oversettelse (fra hebraisk til gresk) av bibelske tekster. Ifølge legenden ble den laget av 70 oversettere (derav navnet), og var myntet på jøder i utlendighet.

– Er det andre ting som er kommet til?

– Ja, særlig i 1. Samuelsbok. Her har vi blant annet fått en mye lenger tekst i avslutningen av kapittel 10 og frem til de tre første ordene i kapittel 11. Nå kommer sammenhengen i fortellingen bedre frem.

Også denne teksten er fra Dødehavsrullene. Den jødiske historieskriveren Josefus kjente også til denne delen av fortellingen, og viste til den i sine skrifter.

Tomasevangeliet

– Det er litt av et puslespill dere har lagt?

– Det kan du si. Flere av disse tekstene ble ferdig publisert først i 2006, så vi har kunnet dra full nytte av de. Skriftrullene fra Qumran er rundt tusen år eldre enn de tekstene man vanligvis bruker i dette arbeidet, så det i seg selv er ganske spennende.

– Hadde tekstene forandret seg mye på tusen år?

BIBELOVERSETTER: – Vi har fått en større bibel enn noen gang, unntatt i sidetall, sier Gunnar Johnstad.

– Forbausende lite, faktisk. Hele Jesaja ble funnet, og der er forskjellene minimale.

– Hva med grunntekster til evangeliene? Er den mye omtalte *Quelle* bare en myte?

– *Quelle* er en konstruert tekstkilde. Men det virker som evangeliene etter Lukas og Matteus bygger på en del fellesstoff.

– Det gjenfunne Tomasevangeliet har også en del av dette fellesstoffet?

– Forholdet mellom Tomasevangeliet og *Quelle* er interessant i seg selv, og vi har vært oppmerksom på likheter herfra i oversettelsene. Tomasevangeliet kom til rette igjen i 1945 i en forseglet krukke funnet like ved den egyptiske byen Nag Hammadi.

Skrev i sanden

– Er Markusevangeliet eldre enn Tomasevangeliet?

– De fleste vil si at alle de fire evangeliene i Bibelen er eldre. Tomasevangeliet er opprinnelig skrevet på gresk, men teksten som ble funnet var på koptisk. Bibelvitenskapelig er det et svært interessant dokument, siden det sier noe om at det veldig tidlig utviklet seg ulike grupperinger innenfor kristendommen.

– Tror du Jesus selv kunne lese og skrive?

– Jeg antar det. «*Har dere ikke lest*» sier han flere steder. Dessverre har vi ingen originale Jesus-ord fra hans penn. Han skrev i sanden en gang, men det forsvant.

Alltid aktuell

Heller ikke grunntekstene til evangeliene finnes på det språket Jesus snakket.

– Men Bibelen er like hellig selv om den er oversatt, mener Johnstad.

– Slik er det ikke innenfor jødedommen eller islam, der tekstene, for å kunne kalles hellige, skal leses på originalspråket.

– Det er ikke så lenge siden alt foregikk på latin i vår egen kirke?

– Ja, og det var en del av den samme tenkingen. Latin skulle være et hellig språk.

Nå har vi snakket vel og lenge, og sannsynligvis langt utenfor temaet. Det gjør ikke så mye. Gunnar Johnstad er en kunnskapsrik mann, og det er interessant å høre på ham. Avslutningsvis ønsker vi igjen samtalen inn på den nye bibeloversettelsen.

– Det er interessant å se hvordan ord forsvinner og ord kommer til, sier han.

– Bibelen skal ikke være et siste oppbevaringssted for utrydningstruede ord. Da får vi en Gud som ikke snakker dagens språk og dermed virker håpløst gammelmodig. Vi vil formidle en Gud som taler et evig aktuelt språk. ●

 **Fana Sparebank**
- bedre råd på veien

Bergen & Omegn
BEGRAVELSEHJELP

- vi utfører alt det praktiske eller tilrettelegger for pårørende som ønsker å gjøre noe selv



Knut Helge Polden



Espen Polden



Tom Wilson



Heine Polden

Døgntelefon: 55 21 44 50 • mobil: 917 51 700
www.bergenogomegn.no

AVD. BERGEN
Teatergt. 20
5010 Bergen
Tlf: 55 21 44 50

AVD. BERGEN VEST
2.etg på Shellstasjonen
Sartor, 5353 Straume
Tlf: 55 21 44 50



Interessert i kristen friskole?

Møllebakken skole i Bergen har ledige plasser.

Vil du vite mer, se mollebakkenskoole.no eller ta kontakt på telefon 55 20 71 70 (rektor: 99 56 59 45)

NYTT KJØKKEN, BYTT DØRER OG SKUFFER.

HerjedalsKjøkken fornyer gamle kjøkken til nye kjøkken på under en dag. Vi monterer helt enkelt nye fronter og skuffer på deres nåværende skrog. Spis frokost i ditt gamle kjøkken, lag middag i ditt nye.

Ring oss på 55 25 71 01 for gratis kostnadsoverslag, eller besøk vår butikk i Åsane, vis a vis Living.

Åpent: Man-tirs-ons-fre 8 - 16 • Tors 8 - 20 • Lør 11 - 15

 **HerjedalsKjøkken**

www.herjedalskjokken.no • 55 25 71 01



DAHLS
begravelsesbyrå

Tlf 55 13 15 00
www.dbeg.no

Begravelsesbyråkjeden Jølstad

Begravelsesbyrået for **byen** og **distriktet**

Solstrands
Begravelsesbyrå as



DØGNVAKT • 55 55 16 16

Vår erfaring – din trygghet

Husk på dåpsbarna!

Gode bøker og god musikk får du hos



Bok & Media Vestbok

Vetrlidsallmenningen 1
tlf. 55 31 79 63 post@vestbok.no
www.vestbok.no

Mellom hvert menighetsblad... følg med i

Fanaposten

Tlf.: 55 11 80 10
Fax: 55 11 80 11

Hver fredag: Kunngjøring om gudstjenester i Fana Prost.

E-post: sylvi@fanaposten.no



STABEN, STORETVEIT MENIGHET

Storetveit kirke

Kirkeveien 27, 5072 Bergen
telefon 55 30 81 10
telefaks 55 30 81 19
storetveit.menighet@bergen.kirken.no

Sogneprest Bjarte Holme

telefon 55 30 81 12
telefon, privat 55 28 36 58
bjarte.holme@bergen.kirken.no

Sogneprest Gunn Kongsvik

telefon 55308103
gunn.kongsvik@bergen.kirken.no

Kapellan Gunn Frøydís Unneland

telefon 55 30 81 06
gunn.f.unneland@bergen.kirken.no

Menighetskonsulent Karin B.Grodås

telefon 55 30 81 11
karin.b.grodaas@bergen.kirken.no

Organist Ruth Bakke Haug

tirsdag - fredag kl 13.00 -16.00
telefon 45 85 17 50
e-post: rubhaug@gmail.com

Kateket Bodil Dyrøy Bredholt

telefon 55 30 81 18
bodil.bredholt@bergen.kirken.no

Diakon Linda Bårdsen

telefon 55 30 81 17
linda.bardsen@bergen.kirken.no

Kirketjener Geir Møller

telefon 454 76 996

Frivillighetskoordinator Kari Bakke

telefon 55 30 81 15

Helgekirketjener Per-Atle Holsen

telefon 55281710

ANDRE KONTAKTER

Storetveit menighetsråd

Leder: Agnethe Mohn
Telefon 948 59 503
e-post agmohn@hotmail.com

Storetveit Menighetsbarnehage

Kirkeveien 27, tlf 55 28 24 28

Bibelgruppetjenesten

Sosialt samvær og samtale om tro
Kontaktperson: Bjarte Holme
Telefon 55 30 81 12

Storetveit Barnegospel

Øvelse hver onsdag kl. 17.45-18.45 i menighetshuset. Grete S. Meyer
telefon 55 28 39 60

AGAPE Gospelkor

øver hver mandag i kirken kl.1900-2030. Kontakt Hege mob. 988 00 387
E-post: . . . hege.w.@hotmail.com
Nettside: . . . www.agapegospel.no

1. Fjøsanger NSF

Kontakt: Njål Farestveit
telefon . . . 55 10 51 13/997 15 116

Kontaktklubben

Møtes hver 2. tors i men. huset.
Diakon Linda Bårdsen . . 55 30 81 17

Diakoniutvalget.

Diakon Linda Bårdsen
telefon 55 30 81 17
Bankgiro 9524.05.03493

Aktiv Fritid for pensjonister

Annenhver tirsdag kl. 11.30-13.30
Kontakt diakon Linda Bårdsen
telefon 55 30 81 17
Ragnhild Thistel 55 29 14 56

Kjøring

Guri Westfal-Larsen 995 66 017

**FELLES AKTIVITETER
BØNES OG STORETVEIT**

Klubben

Thor Haakon Bakke95771349

Diakoniutvalget

Bankgiro 9524.05.03493

Besøktjeneste

For den som ønsker besøk eller å bli besøker. Sorggruppe ved skilsmisse/dødsfall. Kontaktperson for alle disse felles aktiviteter: Diakon, telefon 55 30 81 17

Givertjenesten:

Bankgiro 9524.05.03493

Åpen kirke på Bønes

Tors kl. 12-13 er Bønes kirke åpen. Om du vil søke stillheten, tenne lys, eller samtale med noen er du hjertelig velkommen. Diakon Linda Bårdsen eller noen fra diakoniutvalget vil være til stede.

Vi takker og ber

Uke 5:

- Vi takker for kirkeårets skiftende rytme, og for at evangeliet gjennom den får lyde i hele sin fylde i våre kirker.
- Vi ber for dem som skal formidle det kristne budskap i gudstjenester og andre samlinger. Vi ber om at budskapet har gjennomslagskraft og når mange mennesker.

Uke 6:

- Vi takker for arbeidet som er i vår menighet. For de som har sitt daglige arbeid der, og for frivillige medarbeidere.
- Vi ber for vår menighet, for de ansatte og de frivillige medarbeiderne.
- Vi ber for alt arbeid med Bibelen og for at den nye bibeloversettelsen må vekke ny og større interesse for Bibelens innhold.
- Vi ber for menighetens misjonsprosjekt i Mali og for oversettelsen av Bibelen til kasonké. - Vi ber om fred i verden.

Uke 7:

- Vi takker for Helsepersonell og pleieinstitusjoner.
- Vi takker for de ansatte der.
- Vi ber for de ansatte ved våre helse-, pleie- og omsorgsinstitusjoner.

- Vi ber også for alle dem som trenger hjelpen som de gir.
- Vi ber fortsatt om fred i verden.

Uke 8:

- Vi takker for alt arbeid for barn og unge som foregår i vår menighet og vårt område. Vi takker for de voksne som bruker tid og krefter på å drive dette arbeidet.
- Vi ber for barna og de unge i vår menighet.
- Vi ber om gode oppvekstforhold og gode fritidstilbud.
- Vi ber for dem som driver det byggende arbeidet i vår bydel.
- Vi ber for fastetiden som har begynt og forberedelsene til påske.
- Vi ber om fred i verden

Uke 9:

- Vi takker for fridager midt i et arbeidsår. - Vi ber for vinterferien, at den blir til hvile og ny kraft, og at der ikke må skje ulykker for dem som er på tur.
- Vi ber om fred i verden.

Uke 10:

- Vi takker for gudstjenester og muligheten til å samles fritt.

- Vi ber for gudstjenestene og andre samlinger i menigheten.
- Vi ber om at de må bli til glede, gagn og velsignelse for menigheten samlet og for den enkelte.
- Vi ber fortsatt om fred i verden.

Uke 11:

- Vi takker for våren som er i anmarsj, for lyset, for planter og for livet.
- Hjelp oss til styrket bevissthet på hvordan forvalte skaperverket deg til ære og mennesket til gagn.
- Vi ber for menighetsrådet og for deres arbeid.
- Vi ber fortsatt om fred i verden.

Uke 12:

- Vi takker for barnehagene, forskolene og for de ansatte der, og for arbeidet de gjør.
- Vi ber for barnehager, for skolene, for lærere og andre ansatte.
- Vi ber for Kirkens Nødhjelps fasteaksjon og for hva den minner om – den nødlidende verden.
- Vi ber for påskehøytiden – at den må få det innhold den er ment å skulle ha
- Vi ber om rettferdighet og fred i verden.



DET GRØNNE HJØRNET

Bønes og Storetveit er nå «Grønne menigheter».

Vi ønsker å holde fokus på handlingsplanen vår som grønne menigheter. I dette menighetsbladet vil vi nevne følgende handlinger som kan bidra til grønnere menigheter.

- Vi vil arrangere minst en gudstjeneste i året med fokus på miljø, forbruk og rettferd f. eks Høsttakkefest, misjons-gudstjeneste el.
- Vi vil samarbeide med vennskapsmenigheter i sør. Bønes har misjonsprosjekt i Brasil. Storetveit har misjonsprosjekt i Mali

Vi oppfordrer alle til å være bevisst på følgende ting i hverdagen:

- Vi vil fylle opp oppvaskmaskinen før den settes på.
- Vi vil skru av pc-en når vi går for dagen.

Hilsen arbeidsgruppen for Grønn menighet

Tanker og innspill kan sendes gronnmenighetbs@gmail.com

Sjekk www.gronnkirke.no for å få mer informasjon om hva det vil si å være Grønn menighet. Sjekk www.gronnkirke.no for å få mer informasjon om hva det vil si å være Grønn menighet. ●

Hyggetreff i Storetveit våren '12

Velkommen til vårens hyggetreff i Storetveit menighetshus. Vi samles til fellesskap med godt program, enkel servering, andakt og allsang + en liten utlodning. Pris kr. 30,-. Tidsrammen er 11.30-13.30.

Tirsdag 28/2: «Med sherry i sausen og krem i suppen». Esther Irgens deler minner om sin mor Aslaug Irgens.

Tirsdag 17/4: «Alle fugler små de er» V/Bjarne B.L. Andersen, aktiv fugletitter

Tirsdag 22/5: «Et møte med Japan og japanske kristne» V/Gunhild Hagesæther

Ønskes skyss, ta kontakt med diakon Linda Bårdsen på 55 30 81 17
Hjertelig velkommen! ●

Aktiv Fritid - for aktive pensjonister

Dette er for deg som er en aktiv pensjonist, og ser etter et fellesskap å være med i. Vi samles i Storetveit menighetshus annenhver tirsdag kl. 11.00-13.30.

Program våren 2012

17. jan. Oppstart/gruppemøter

31. jan. Gruppemøter

14. feb. Gruppemøter

28. feb. Fellesmøte/hyggetreff.

«Med sherry i sausen og krem i suppen». Esther Irgens deler minner om sin mor Aslaug Irgens.

13. mars: Gruppemøter

27. mars: Gruppemøter

10. april: Gruppemøter

24. april: Gruppemøter

8. mai: Gruppemøter

22. mai: Fellesmøte/hyggetreff «Et møte med Japan og japanske kristne» v/Gunhild Hagesæther

5. juni: Gruppemøter

12. juni: TUR ●

Kontaktklubben i Storetveit våren '12

Kontaktklubben for utviklingshemmede holder til i Storetveit menighetshus, Kirkeveien 27. Klubben er et møtested for akkurat deg, og kanskje en støttekontakt eller noen i familien? Alle er hjertelig velkomne!

Vårens program, torsdager kl 18.30-20.30

12. jan.: Klubb

26. jan.: Klubb

9. feb.: Klubb

23. feb.: Kontaktkveld med familie, avslutning i kirken

8. mars: Klubb

22. mars: Klubb

12. april: Kontaktkveld med familie,

avslutning i kirken

15. april: Gudstjeneste i Storetveit kirke (Merk dag)

26. april: Klubb

10. mai: Klubb

24. mai: Klubb

7. juni: Sommeravslutning

Vi møtes i Storetveit menighetshus, Kirkeveien 27. Vennlig hilsen Kontaktklubben, v/diakon Linda Bårdsen, 55 30 81 17

Pasjonkonsert

Storetveit kirke tirsdag 3. april kl 20:

Folketoner og improvisasjoner over pasjonstema mm.

Chris André Lund - sang

Øivind Stømer - saksofoner

Gitar/perkusjon: TBA

Ruth Bakke - orgel/keyboards

Bill v/inngang kr 100.- (Stud/honnør kr 60.-). Konserten er støttet av Bergen kommune ●

Klassiske perler

Storetveit kirke 1. påskedag 8. april kl 19

Musikk av Bach, Bizet, Händel, Haydn, Mendelssohn, Puccini, Schubert og Vivaldi

Åse Solvi - sopran

Jan Erik Endresen - tenor

Jackie Palmer - mezzosopran

Wensleigh Palmer - orgel/piano

Bill. v/inngang kr 150.- (Stud/honnør kr 100.-)
Barn gratis ●

Bjergvin
BEGRAVELSESBYRÅ

Eilif Andersen
DØGNVAKT: 55 20 23 00
Natlandsveien 8, Landås



ODFJELL
N-5826 Bergen

KARSTEN MOHOLT

ELEKTRO-MEKANISK VERKSTED



Mesterhagen Fantoft
Telefon: 55 91 80 30
E-post: fantoft@mesterhagen.no



MINDE
Minde Allé Tlf. 55 30 37 80 Faks 55 30 37 81

**Hans klær
hos Hans H.**

Strandgaten,
Åsane, Vestkanten
Lagunen



TINE Meieriet Vest

BERGEN FYSIOTERAPIKLINIKK
FYSIOTERAPIVAKTEN

Fysioterapeut Åse Birkhaug

Valkendorfsgt. 9 (Bersthuset), 5012 Bergen
Tlf. 55 56 08 20 - 906 97 379
firmapost@fysioterapivakten.no

www.fysioterapivakten.no

Gården Senter AS

Din leverandør
for flis og bad

på Storetveit



REMA 1000

bare lave priser

WERGELAND

Fageråsveien 2 - tlf. 55 36 02 51

Minde Trelast
GULVSPESIALISTEN

Minde Allé 19 a - N-5073 Bergen
Tlf. 55 29 88 98 - Fax. 55 20 12 80



Bara Gruppen AS

Rådhusgaten 4, 5014 Bergen. Telefon: 55 30 62 00



WESTFAL-LARSEN & CO. A/S
SHIPOWNERS

B. Fondenes A/S

Aut. Rørleggerfirma

Fantoftneset 1, 5072 Bergen
P.B 35 Fantoft, 5899 Bergen

telefon: 55 31 18 00
telefaks: 55 31 18 01
mobil: 951 20 640

Høytrykk-/stake-/TV-bil

ÅGE J. **Monsen** A/S
AUT. EL. INSTALLATØR

Vi utfører alt innen
rehabilitering og
nymontering av
elektriske anlegg

Edv. Griegsvei 3b
5059 Bergen
Tlf: 55 29 39 40/42
Mobil: 932 16 491 / 474 59 926

*Vi kan hjelpe til med rådgivning/
tilrettelegging ved begravelser/bisettelser*

RAGNHILD THORSHEIM KRISTING
GRAVFERDSHJELPEN A/S

Hagerupsvei 32X, 5093 BERGEN

Hele døgnet
Tlf. 55 27 28 29

ELEKTRIKEREN PÅ MINDE

Data Elektriske

REGISTRERT EL-INSTALLATØR - ANNO 1957

Storetveitveien 20 - 5067 Bergen - Tlf. 55 36 14 30 - Fax 55 36 14 35 - Vakttilf. 916 61 430

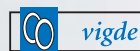
LEVERANSER MED **STØRST MULIG** NYTTEVERDI

Menighetskalender



døpte

Tuva Elise Sæther Vasstrand
Angelina Todorova Rastum
Miwa Karina Adachi Teigland
Lavrans Solheim Fjordheim
Aksel Jacobsen Leknessund
Oliver Bergesen Dyer
Marius Vognstølen Aarnes
Elida Hope Bjørnstad
Mikkel Halland
Benedicte Tranberg
Sebastian Stokholm
Sander Nerheim Knappen
Nikoline Nordstrønen
Nikolai Vallestad
Lea Våge Mastrup
Mille Marie Paulsen
Tobias Juvik Rasmussen
Eirik Randeberg Saltnes
Haakon Randeberg Saltnes
Lerke Hermine Heradstveit
Ellinor Marie Fantoft



vigde

Silje Rastum og Todor Velkov
Valev
May Natalie Skjønhaug Sviland
og Alexander Fjeldstad



døde

Kristin Kidøy Fønnes	f. 1927
Bjarne Fotland	f. 1913
Olga Haldorsen	f. 1916
Else Johanne Langlo	f. 1913
Bjørn Johannes Tvedt	f. 1920
Siegrid Anni Martha	
Wærenskjold	f. 1941
Oddmund Langeland	f. 1929
Asbjørn Clamer	
Sudmann	f. 1920
Kirsten Inge Thesen	f. 1920
Elna Judith Augestad	f. 1925
Jahn Christian Olsen	f. 1925
Velaug Bergljot Iden	f. 1927
Åse Bergny Andersen	f. 1935
Gunnar Søvik	f. 1985
Alfred Ljone	f. 1918
Solveig Johanne Vatne	f. 1906
Ingeborg Konstanse	
Mjelde	f. 1920
Magnhild Ingebrigtsen	f. 1922
Helge Rolfsen Eide	f. 1920
Aksel Nordbø	f. 1906



gudstjenester

Storetveit menighet:

**5/2 kl. 11.00 - Såmanns-
søndagen/bibeldagen**
Mark 4,26-34. Bjarte Holme.
Dåp og nattverd. Kirkekaffe.

**12/2 kl. 11.00,
Kristi forklarelsesdag**
Mark 9,2-13. Gunn-Frøydís Unne-
land. Familiegudstjeneste. Tårn-
agentene. Smørelunch.

19/2 kl. 11.00, Fastelavns søndag
Joh 12,20-33. Gunn-Frøydís Un-
neland. Dåp og nattverd. Kirke-
kaffe .

**Onsdag 22/2 kl. 19.30
Askeonsdag**
Matt 12,38-42. Fasteguds-
tjeneste.

Torsdag 23/2 kl. 20.00
Kort kveldsgudstjeneste med
Kontaktklubben. Linda Bårdsen

**26/2 kl. 11.00,
1. søndag i fastetiden**
Matt 16,21-23. Gunn Kongsvik
Dåp og nattverd. Kirkekaffe

Onsdag 29/2 kl. 19.30
Fastegudstjeneste

**4/3 kl. 11.00,
2. søndag i fastetiden**
Luk 7,36-50. Søreide. Nattverd.
Kirkekaffe.

Onsdag 7/3 kl. 19.30
Fastegudstjeneste

**11/3 kl. 11.00
3. søndag i fastetiden**
Mark 9,17-29 Bjarte Holme.
Dåp og nattverd . Kirkekaffe.

Onsdag 14/3 kl. 19.30
Fastegudstjeneste

**18/3 kl. 11.00,
4. søndag i fastetiden**
Joh 3,11-16 Gunn Kongsvik.
Nattverd. Kirkekaffe.

Onsdag 21/3 kl. 19.00
Fastegudstjeneste

25/3 kl. 11.00, Maria budskapsd.
Luk 1,46-55 Bjarte Holme. Fami-
liegudstjeneste. Smørelunch

Onsdag 28/3 kl. 19.30
Fastegudstjeneste

Kveldstoner i Åpen kirke
Hver onsdag kl. 19.00. 1. onsdag i
mnd v/Ruth Bakke, orgel. Øvrige
onsdager v/Carsten Dyngeland,
orgel, Barbro Husdal, sang.
Kveldsmat i menighetshuset
etterpå. I fastetiden er det Kvelds-
toner i Åpen kirke fra kl. 19.00 og
Fastegudstjeneste fra kl. 19.30.

Bønes menighet:

**Søndag 12.02.
Kristi forklarelsesdag**
Mark 9,2-13. Kl. 11.00: Høymesse
Dåp, søndagsskole, nattverd.
Sokneprest Bjarte Holme

Søndag 19.02. Fastelavns søndag
Joh 12,20-33. Kl. 11.00: Familie-
gudstjeneste Dåp. Sokneprest
Gunn Kongsvik. Menighetens
års møte etter gudstjenesten!

**Søndag 26.02.
1. søndag i fastetiden**
Matt 16,21-23. Kl. 11.00: Høymes-
se Søndagsskole, nattverd. Sok-
neprest Bjarte Holme

**Søndag 04.03.
2. søndag i fastetiden**
Luk 7,36-50. Kl. 11.00: Høymesse
Dåp, søndagsskole, nattverd. Ka-
pellan G.F. Unneland.

**Søndag 11.03.
3. søndag i fastetiden**
Mark 9,17-29. Kl. 11.00: Familie-
gudstjeneste Dåp. Sokneprest
Gunn Kongsvik. Smørelunch et-
ter gudstjenesten.

**Søndag 18.03.
4. søndag i fastetiden**
Joh 3,11-16. Kl. 11.00: Høymesse.
Søndagsskole, nattverd. Kapellan
G.F. Unneland.

**Søndag 25.03.
Maria budskapsdag**
Luk 1,46-55. Kl. 11.00: Høymesse
Dåp, søndagsskole, nattverd.
Kapellan G.F. Unneland.

Kirkeskyss

«Storetveit menighet: Et levende
og inkluderende fellesskap som
speiler Guds kjærlighet» – dette
er menighetens visjon. Og skal vi
være et fellesskap for alle, må vi
også sørge for at alle har mulig-
het for å være med! Som et ledd i
dette, begynte vi med kirkeskyss
fem søndager i høst – for at flere
skulle kunne være med i gudstje-
nesteferien og gudstjeneste-
fellesskapet. I vår utvider vi, og
setter opp kirkeskyss 10 ganger.

Under ser dere hvilke datoer det
er kirkeskyss, og hvem som er
sjåfør den aktuelle dagen. Dere
som ønsker skyss ringer selv til
sjåføren en dag eller to på for-
hånd, og avtaler direkte med den-
ne. Det kan være en terskel å gjø-
re det første gangen, men vi opp-
fordrer deg til å stige over den, så
får vi alle glede av fellesskapet.

Vel møtt i kirken!
På vegne av diakonutvalget:
Linda Bårdsen (diakon)

Sjåfører kirkeskyss våren 2012

15/1 kl 11: Høymesse. Agnethe
Mohn. 55 12 42 99 - 948 59 503

5/2 kl 11: Høymesse. Knut Ro-
senlund. 55 28 47 12 . 906 96 474

12/2 kl 11: Høymesse. Agnethe
Mohn. 55 12 42 99 - 948 59 503

4/3 kl 11: Høymesse. Bjørn
Kongsvik. 55 27 15 15 - 970 70 138

18/3 kl 11: Høymesse. Agnethe
Mohn. 55 12 42 99 - 948 59 503

25/3 kl 11: Familiegudstj. Bjørn
Kongsvik. 55 27 15 15 - 970 70 138
Smørelunch

15/4 kl 11: Høymesse. Agnethe
Mohn. 55 12 42 99 - 948 59 503

29/4 kl 11: Høymesse. Turid
Flotve: 55 01 38 15 / 916 33 350
Samtalegudstj. konfirmanter

20/5 kl 11: Høym. Guri Westfal-
Larsen. 55 31 99 93 - 995 66 017

10/6 kl 11: Familiegudstj. Bjørn
Kongsvik. 55 27 15 15 / 970 70 138
Sommeravslutning/grillfest